

## **iDISC recibe la certificación ISO 18587 de Servicios de Posedición de traducción automática**

**Esta nueva certificación, creada en 2017, acredita los procesos de posesición de traducciones automáticas, que ya forman parte del futuro del sector y que iDISC tiene integrados en su amplia gama de servicios lingüísticos**

La norma ISO 18587 establece los requisitos para el proceso de posesición humana del resultado de las traducciones generadas por una máquina y también regula las competencias y cualificaciones de los profesionales que la llevan a cabo.

Mediante la posesición, se edita y se corrige el texto generado de manera automática por una aplicación de software, para obtener un resultado comparable o muy similar a la traducción humana. Para ello, poseedores nativos de la lengua de destino, con las competencias lingüísticas y profesionales exigidas por esta norma, trabajan con las tecnologías más avanzadas en entornos que integran glosarios especializados y funciones de control de calidad.

Existen distintos niveles de posesición que se determinan en función de la calidad que deba tener el texto traducido. Puede tratarse de una posesición ligera, que solamente corrige los errores graves de la traducción automática, o bien de la posesición completa que, además de garantizar el significado correcto, también modifica cuestiones estilísticas. Adicionalmente, el proceso puede incluir una segunda revisión humana para proporcionar un acabado completamente genuino e idiomático.

La ISO 18587 se suma al conjunto de certificaciones que iDISC ha ido obteniendo desde 2009. Por una parte, la ISO 17100 (antes EN-15038), que regula los Servicios de traducción y, por otra parte, la ISO 9001 de Sistemas de gestión de la calidad, la ISO 27001 de Sistemas de gestión de la seguridad de la información y el ENS (Esquema Nacional de Seguridad), que se aplican tanto a los servicios lingüísticos, como al desarrollo de software para sitios web y apps, y a los servicios de ciberseguridad.

### Acerca de iDISC

iDISC Information Technologies es una empresa de servicios orientada a ayudar a empresas y organizaciones a publicar y distribuir sus contenidos en cualquier idioma y a través de cualquier plataforma. Para ello, desarrolla sistemas de publicación para diversos dispositivos y canales, y proporciona servicios de traducción y revisión de contenidos. Está compuesta por un equipo de profesionales en proceso continuo de formación y mejora, preparados para ofrecer sus servicios con la tecnología más actualizada. Cuenta con más de 30 años de experiencia en el sector, el aval de más de 500 clientes satisfechos y la firme predisposición de ofrecerles el mejor servicio cada día.

Más información en: <https://www.idisc.com/es>

**Datos de contacto:**

Pere Grivé Ayguadé  
+34 937787300

Nota de prensa publicada en: [Olesa de Montserrat](#)

Categorías: [Internacional](#) [Telecomunicaciones](#) [Comunicación](#) [E-Commerce](#)

---

**NotasdePrensa**

<https://www.notasdeprensa.es>